

ādikalyāṇaṃ

in the beginning + beneficial

anuppattasadaṭṭho

having reached+one's own+goal

anuttaro

not + higher (than that)

araṃhaṃ

a worthy one, an Arahant

atthāya

for the benefit

bahujanahitāya

many + people, beings + benefit + for

bahujanasukhāya

many + people, beings + happiness + for

bahussuto

much heard—well versed, of great learning

brahmacariyaṃ

faring the path of a brahma

devamanussānaṃ

gods + mankind + of

dutiyo

the second

etamattham

this + meaning/matter/goal

katakaraṇīyo

done+ought to be done

katama

what?

kevalaparipuṇṇam

complete+pref.+full

khīṇāsavo

destroyed, exhausted, 'without' impurities (lit.:
that which flows—intoxicating extract)

lokānukampāya

the world + pref. +trembling

lokavidū

the world + clever, wise

majjhekalyāṇaṃ

in the middle +beneficial

ohitabhāro

laid down + burden

pāṭipado

following the path in the correct manner

paṭhamo

the first

pakāseti

to make known, explain, illuminate

parikkhīṇabhavasamṃyojano

pref.+destroyed +becoming +fetters

parisuddham

pref. +pure

pariyosānakalyāṇaṃ

end, conclusion + beneficial

purisadammasārathi

men + to be tamed (see: dameti) + trainer (the trainer of the mankind that needs to tamed)

sātthaṃ

with meaning

sāvako

disciple, pupil

sīlavatūpapanno

morality+practise+being furnished with

sabyañjanaṃ

with letter, according to the letter

sammadaññā

right + knowledge

satthā

teacher

satthu

of/under the teacher

sekho

one in training, imperfect

sugato

well+gone

tathāgato

thusgone

tatiyo

the third

tatthetaṃ

there, in connection of which + this

tayome

these three

uppajjamāno

the arising

uppajjati

come out, arise

vijjācaraṇasampanno

knowledge+walking+perfect possessed of
(alt.:good conduct)

vimutto

liberated, freed

vuccati

to be called, said

vusitavā

fulfilled,perfected

vuttañhetam

said (pp. of 'vuccati') + this